**第 85 课**

**语法内容:名词的所有格**

**课题：订午餐，问题：价值多少钱，我需要付多少钱。**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Меня зовут Юань И, я ведущая и переводчик* **(我是原毅,我是主持人和翻译).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Как обычно* **(** **象往常一样),** *вместе со мной урок ведут преподаватели университета* *Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(** **和我一起讲课的是大学教师尤利娅﹒秋林娜和瓦列里﹒恰斯特内赫).**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好，亲爱的听众朋友)!** *Как ваши дела* **(你们近况如何)?** *Надеюсь* **(我希望),** *всё в порядке* **(一切都正常).**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们，亲爱的听众朋友) !** *Радснова встретиться с вами* **(很高兴又和你们见面了).**

**Юань И:** *Коллеги, у нас есть письмо* **(同事们,我们有来信).**

**Юлия:** *Правда* **(真的吗)*?*** *Очень интересно* **(非常感兴趣)!**

**Юань И:** *Это письмо студента* **(这是学生的来信).** *Сейчас он изучает русский язык в Китае* **(现在他在中国学习俄语).** *Он хочет учиться летом в Россииодин месяц* **(他想在夏天到俄罗斯学习一个月)** *и спрашивает, сколько это стоит* **(并询问，这需要多少钱).**

**Юлия:** *Валерий - директор программы в Центре международного образования МГУ* **(瓦列里-是莫斯科大学国际教育中心教程编制主任).**

**Юань И:** *Валерий, Вы можете ответить на вопрос студента* **(瓦列里，您可以回答学生的问题吗)?**

**Валерий:** *Да, конечно, с удовольствием* **(是的，当然，非常愿意).**

**Юань И:** *Сколько стоит учёба* **(学费是多少).**

**Валерий:** *Летом один месяц учёбы стоит примерно двадцать пять тысяч рублей* **(夏季一个月的学费大约是25000卢布) .** *Это меньше, чем восемьсот долларов* **(这不到800美元).**

**Юань И:** *А сколько у вас часов в неделю* **(那么一周的课时是多少呢)?**

**Валерий:** *Двадцать шесть часов* **(26课时)** *и ещё бесплатные экскурсии с преподавателем(* **另外还有老师带领的免费参观旅游).**

**Юань И:** *Зд****о****рово* **(真棒)!**

**Юлия:** *Валерий, а сколько стоит общежитие* **(瓦列里，那宿舍是什么价格呢)?**

**Валерий:** *Примерно десять тысяч рублей в месяц* **(一个月大约1万卢布).**

**Юань И:** *А ещё еда* ***(*** ***那么还有吃饭呢).*** *Сколько стоит обед в столовой* **(在食堂的午餐什么价钱)?**

**Валерий:** *Обед стоит примерно сто пятьдесят или сто восемьдесят рублей* **(午餐大约要150或180卢布).** *В общежитии есть кухня* **(在宿舍里有厨房).** *Студенты часто готовят сами* **(学生们经常自己做饭).**

**Юань И:** *Валерий, Юля, покажите, пожалуйста, нашим радиослушателям, как правильно покупать по-русски обед и продукты* **(瓦列里,尤利娅,请向我们的听众朋友演示一下,如何正确地用俄语购买午餐和食品).** *Вдруг они тоже поедут учиться в Москву* **(万一他们也来莫斯科学习呢).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалоги* **(请听对话).** *Скажите* **(请说出),** *сколько рублей Валерий потратил на обеды за три дня* **(瓦列里三天的午饭花费了多少卢布).** *Первый день* **(第一天)**

*- Здравствуйте, будете первое?*

*- Сколько стоит ?*

*- 50 рублей.*

*- Да, буду. И ещё, пожалуйста, пельмени и яблочный сок. Сколько с меня?*

*- 142 рубля, пожалуйста*

**Юань И:** *Второй день* **(第二天)**

**-** *Здравствуйте, суп будете?*

*- Нет, спасибо.*

*- А что на второе?*

*- Сколько стоит порция рыбы* **?**

**-** *95 рублей*

*- Пожалуйста, рыбу, овощной салат и компот. Сколько с меня?*

*- С Вас 190 рублей.*

**Юань И:** *Третий день* **(第三天).**

**-** *Здравствуйте, что будете есть?*

*-Пожалуйста, борщ, на второе, котлеты*

*- А какой гарнир?*

*- Макароны, пожалуйста. Сколько стоит салат «Оливье»?*

*- 95 рублей.*

*- Пожалуйста, борщ, котлеты с макаронами, салат «Оливье» и сок.*

*- С Вас 200 рублей.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сколько рублей Валерий потратил на обеды за три дня* **(瓦列里三天的午饭花费了多少卢布)?**

*Совершенно верно* **(完全正确).** *532рубля* **(532卢布).** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在，亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*День первый* **(第一天):**

*- Здравствуйте, будете первое?您好!您需要第一道吗?*

*- Сколько стоит?多少钱?*

*- 50 рублей.50卢布.*

*- Да, буду. И ещё, пожалуйста, пельмени и яблочный сок. Сколько с меня?*

*是的,我要.还有,请给我,饺子和苹果果汁.收我多少钱?*

*- 142 рубля, пожалуйста.请付142卢布.*

**Юань И:** *Второй день* **(第二天).**

**-** *Здравствуйте, суп будете?您好,您需要汤吗?*

*- Нет, спасибо.不,谢谢.*

*- А что на второе?那么第二道要什么?*

*- Сколько стоит порция рыбы?一份鱼多少钱?*

**-** *95 рублей.95卢布.*

*- Пожалуйста, рыбу, овощной салат и компот. Сколько с меня?请给我,一份鱼，蔬菜沙拉和水果羹。收我多少钱?*

*- С Вас 190 рублей.收您190卢布。*

**Юань И:** *Третий день* **(第三天)**

- *Здравствуйте, что будете есть?* *您好，您吃些什么？*

*-Пожалуйста, борщ, на второе, котлеты.请给我红菜汤，第二道来肉饼.*

*- А какой гарнир?那么要什么配菜?*

*- Макароны, пожалуйста. Сколько стоит салат «Оливье»?请给我通心粉。《奥利味》沙拉多少钱？*

*- 95 рублей.95卢布.*

*- Пожалуйста, борщ, котлеты с макаронами, салат «Оливье» и сок.请给我红菜汤、肉饼和通心粉,，《奥利味》沙拉和果汁.*

*- С Вас 200 рублей.收您200卢布。*

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们), 我们需要向听众朋友们解释,典型的俄罗斯午餐由四道饭菜组成.通常首先是沙拉,然后是汤.经常把汤叫做** *первое* **(第一道).之后是吃主菜.它被称作** *второе* **(第二道).最后,是水果羹或茶.这些通常称作** *третье* **(第三道).** *Это правильно, коллеги* **(这对吗,同事们)?**

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确，原毅).**

**Юань И:** *Коллеги, скажите, пожалуйста* **(同事们，请说出),以下两个问题的区别在哪里:** *Сколько стоит* **和** *Сколько с меня* **?在我看来,它们完全一样.**

**Валерий:** *Нет, Юань И* **(不，原毅).** *Мы говорим* **(我们说)** *:Сколько стоит»* **(价格是多少),** *когда хотим знать цену до оплаты* **(是当我们在付款之前想要知道价格)**

**Юлия:** *Мы говорим* **(我们说)** *Сколько с меня* **(收我多少钱),** *когда хотим знать* **(是当我们想知道)** *, сколько заплатить за какую-то вещь* **(需要为什么东西支付多少钱).**

**Юань И:** *Спасибо большое, коллеги* **(多谢同事们).**

**Юлия:** *А теперь тема нашего урока* **(那么现在是我们的课题).**

**Юань И:** *Тема урока* **(课题)?我想，这是问题** *Сколько стоит* **和** *сколько с меня* **(收我多少钱)，以及名词和数词的连用.**

**Юлия:** *Да и нет* **(也对也不对).** *Тема урока* **(课题) –** *родительный падеж* **(所有格).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),，我们在学习名词与数词连用形式上花费的大量时间并不白费,** *Дело в том, что* **(** **事实上), 以这种形式我们向大家介绍了一种新的格的形式-所有格。这是非常重要的格的形式,具有多种意义。其中之一我们已经非常了解了：通过与数词的连用来表明物体或人的数量。但是此格的主要意义是-表示归属关系。今天我们已经举过几个例子，正是运用了表达这一意义的名词所有格形式.** *Юля, Валерий, повторите, пожалуйста, эти примеры* **(** **尤利娅，瓦列里，请重复这些例子).**

**Валерий:** *преподаватели университета*

**Юань И:** *По-китайски* **(用中文说)就是大学教师.** *Как вы видите* **(正如您所看到的)，在阳性名词** *«университет»* **(大学)中就是运用了所有格的单数形式** – *университета* **(б/п)** **.这种形式我们早就知道，正是在说两所、三所、四所大学时,我们会遇到这种形式** *По-русски* **(用俄语说) 就是这样:** *два, три, четыре университета.* **阳性名词会获得词尾** *-а* **.只有在** *преподаватели университета* **(大学教师)这一组合中,所有格表示的是教师与大学之间的归属关系.那么现在我们来看一下表示归属关系的所有格阴性名词的运用.**

**Юлия:** *порция рыбы*

**Юань И:** *По-китайски* **(中文的意思是)一份鱼.** *Как вы видите* **(正如您所看到的)，阴性名词** *рыба* **(鱼)获得了我们所熟悉的所有格形式** *порция рыбы* **.这种形式，即词尾** -*ы*,**阴性名词会拥有这种词尾，当我们来数** : *две, три. четыре рыбы* *.*

***Ва*лерий:** *Юань И, извините, что перебиваю* **(原毅，对不起，我打断一下),** *время урока кончается* **(课时要结束了)**

**Юань И:这又是一个表示归属关系的所有格的例子。** *Но* *Валерий прав* **(不过瓦列里是对的).** *Мы заканчиваем наш урок* **(我们要下课了).**

*До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会, 亲爱的听众朋友).**

**Юлия и Валерий :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! Встретимся на следующем уроке. До свидания*